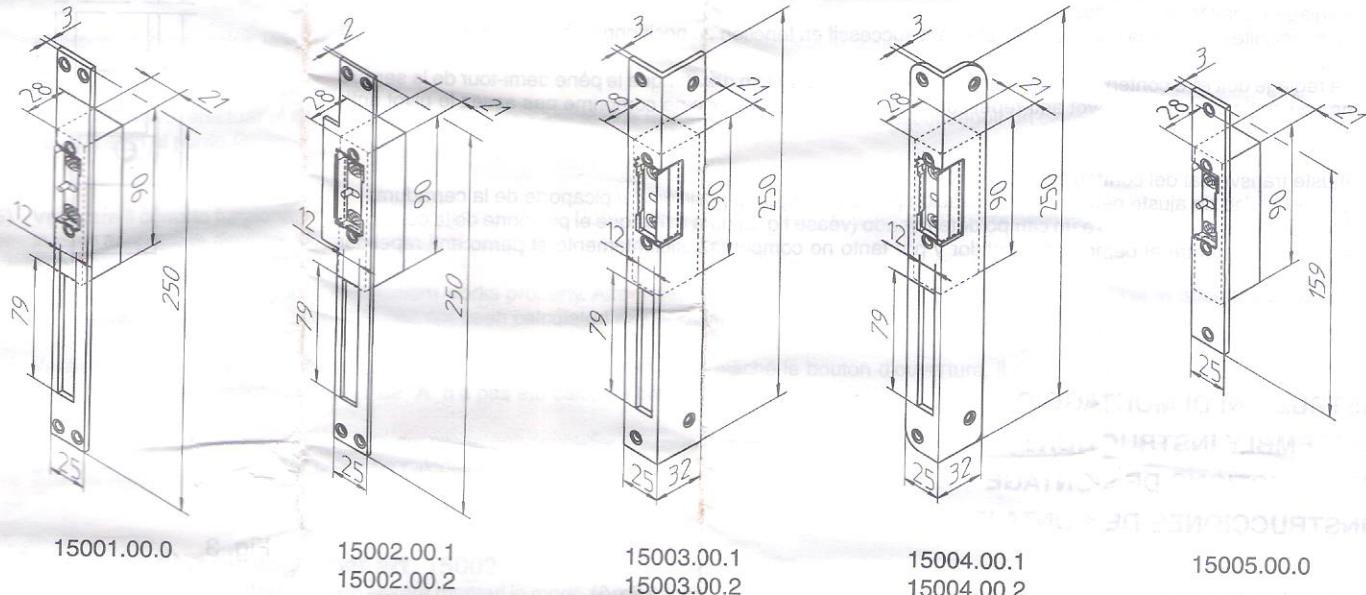


- CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO
- PRODUCT SPECIFICATIONS
- CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT
- CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO



**ABBINABILI A SERRATURE CON SCROCCO:**

*Da infilare: serie: 52000 - 57200  
 Multipunto: serie: 53000 - 57800  
 (art. 15005.00.0 abbinabile a serrature con solo scrocco)*

**IT CAN BE USED WITH THE FOLLOWING LOCKS:**

*Mortise locks: series: 52000 - 57200  
 Multipoint locks: series: 53000 - 57800  
 (art. 15005.00.0 to be used with latchbolt locks)*

**PEUT ÊTRE MONTÉE SUR LES SERRURES SUIVANTES:** *Serrures encastrées: série: 52000 - 57200  
 Serrures multipoint: série: 53000 - 57800  
 (art. 15005.00.0, peut être montée sur les serrures avec pêne demi-tour)*

**ACOPLABLE A LAS SIGUIENTES CERRADURAS:**

*Cerraduras embutidas: serie: 52000 - 57200  
 Cerraduras multipunto: serie: 53000 - 57800  
 (art. 15005.00.0, acoplable a las cerraduras sólo con picaporte)*

- A) Dispositivo di fermo a giorno inseribile e disinseribile attraverso l'apposita levetta (vedi fig. 1).

Hold-open device, which is activated and released through the special lever (see fig. 1).

Mécanisme d'ouverture qui peut être activé et désactivé au moyen du levier prévu à cet effet (voir fig. 1).

Dispositivo de retén a la vista que se puede activar y desactivar mediante la palanca a propósito (véase fig.1).

- B) Sganciamento permanente dopo l'impulso elettrico attraverso la pressione dello scrocco sul perno anti-ripetitore (vedi fig. 1). La chiusura si ripristina dopo che la porta è stata aperta e richiusa.

Permanent disengagement, after the electric signal input, activated by the latch pressing onto the hold-open catch-mechanism (see fig. 1). Closing is re-enabled after the door has been opened and closed.

Déclenchement permanent après l'impulsion électrique par pression du pêne demi-tour sur le pivot anti-répétition (voir fig. 1). La fermeture est rétablie après que la porte a été ouverte et refermée.

Desenganche permanente después del impulso eléctrico mediante la presión del picaporte en el perno anti-repetidor (véase fig. 1). El cierre se reactiva después de abrir y cerrar la puerta.

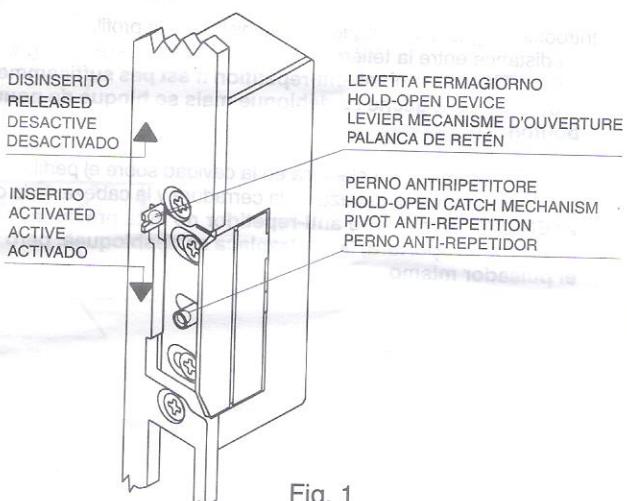


Fig. 1

C) Regolazione trasversale del controscrocco.

La possibilità di regolazione permette un aggiustaggio successivo in funzione del posizionamento dello scrocco della serratura.

La regolazione deve essere contenuta in un certo campo (vedi fig. 2) per evitare che lo scrocco della serratura si inserisca fra il perno anti-ripetitore e il controscrocco e quindi non comprima a sufficienza il perno anti-ripetitore stesso.

Transversal adjustment of latch bolt.

This adjustment permits a subsequent regulation according to the position of the lock latch.

Adjustment must be done within a given range (see fig. 2) in order to avoid that the latch engages between the hold-open catch mechanism and the latch bolt, i.e. with insufficient pressure against the hold-open catch mechanism.

Réglage transversal du pêne.

La possibilité de réglage permet un ajustement successif en fonction du positionnement du pêne demi-tour de la serrure.

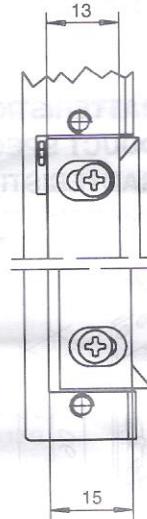
Le réglage doit être contenu dans un certain champ (voir fig. 2) afin d'éviter que le pêne demi-tour de la serrure ne se positionne entre le pivot anti-répétition et l'arrêt du pêne et donc ne comprime pas assez le pivot anti-répétition.

Ajuste transversal del contrapicaporte.

La posibilidad de ajuste permite una regulación posterior según la posición del picaporte de la cerradura.

El ajuste tiene que limitarse a un campo determinado (véase fig. 2) para evitar que el picaporte de la cerradura se introduzca entre el perno anti-repetidor y por tanto no comprima suficientemente el perno anti-repetidor mismo.

Fig. 2



- ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- ASSEMBLY INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Fig. 3

- 1) Eseguire sul montante la cava per l'alloggiamento dell'incontro elettrico (vedi fig. 3). (nelle porte con 2 battenti, la cava va eseguita sull'anta fissa).

Make the recess for the electric striker on the profile (see fig. 3). (one double doors, the recess must be made on the fixed leaf).

Réaliser sur le profil la gorge pour le logement de la gâche électrique (voir fig. 3). (dans les portes à 2 battants, la gorge doit être réalisée sur le vantail fixe).

Realizar en el perfil la cavidad para el alojamiento de la contraplaca eléctrica (véase fig. 3). (En las puertas con 2 batientes, la cavidad tiene que estar en la hoja fija).

- 2) Inserire l'incontro elettrico nello scasso sul profilo.

- La distanza fra la testata della serratura e la testata dell'incontro elettrico non deve superare i 9 mm. (fig. 4). **ATTENZIONE: se il perno antiripetitore non è premuto a sufficienza, quando si preme il pulsante di apertura, l'incontro si sblocca, ma si riblocca immediatamente al rilascio del pulsante stesso.**

Insert the electric striker in the profile recess.

- The distance between the lock and the striker faceplates must be smaller than 9 mm. (fig. 4).

**ATTENTION: if pressure against the hold-open catch mechanism is not sufficient, the striker disengages when pressing the opening push-button but it immediately re-engages after releasing the push-button.**

Introduire la gâche électrique dans la niche sur le profil.

- La distance entre la tête de la serrure et la tête de la gâche ne doit pas dépasser 9 mm. (fig. 4).

**ATTENTION: si le pivot anti-répétition n'est pas suffisamment enfoncé, quand on appuie sur le bouton d'ouverture, la gâche se débloque mais se bloque de nouveau immédiatement quand on relâche le bouton.**

Introducir la contraplaca eléctrica en la cavidad sobre el perfil.

- La distancia entre la cabeza de la cerradura y la cabeza de la contraplaca debe ser inferior de 9 mm. (fig. 4).

**ATENCIÓN: Si el perno anti-repetidor no está presionado de forma suficiente, cuando se oprime el pulsador de apertura, la contraplaca se desbloquea, pero vuelve a bloquearse de inmediato al soltar el pulsador mismo.**

Fig. 3

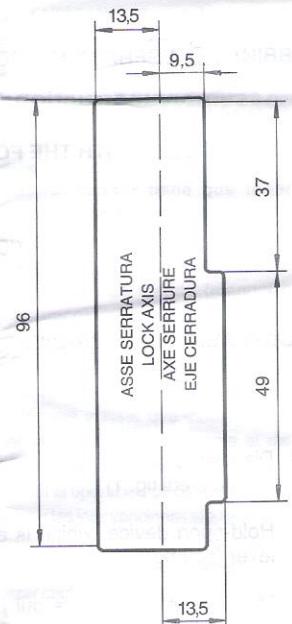
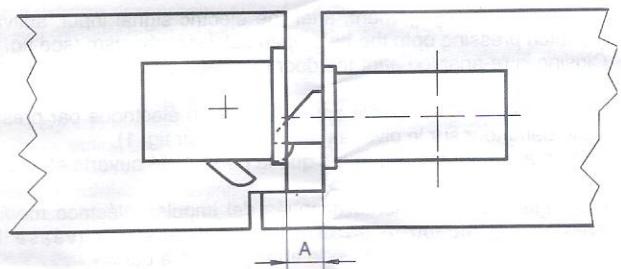


Fig. 4



**3) Fissare l'incontro elettrico.**

Secure the electric striker.

Fixer la gâche électrique.

Fijar la contraplaca eléctrica.

**4) Effettuare, se necessario, la regolazione trasversale del controscrocco dell'incontro elettrico per avere una corretta chiusura della porta come descritto nel punto C.**

Transversally adjust the electric striker latch bolt, if necessary, to obtain the correct door closing action as described at point C.

Effectuer, si nécessaire, le réglage transversal de l'arrêt du pêne de la gâche électrique pour avoir une fermeture correcte de la porte comme le décrit le point C.

Si es necesario, efectuar el ajuste transversal del **contrapicaporte** la **contraplaca eléctrica** para conseguir un cierre correcto de la puerta como se indica en el punto C.

**5) Verificare il corretto funzionamento del perno antiripetitore. Dopo il rilascio del pulsante di apertura, la porta deve essere ancora apribile.**

In caso contrario la distanza "A" non è stata calcolata come previsto nel punto 2.

Check that the hold-open catch mechanism works properly. After releasing the opening push-button, it must be possible to open the door. Otherwise, it means that distance "A" has not been calculated as per point 2.

Vérifier que le pivot anti-répétition fonctionne correctement. Après avoir relâché le bouton d'ouverture, il doit encore être possible d'ouvrir la porte. Dans le cas contraire, la distance "A" n'a pas été calculée comme le prévoit le point 2.

Comprobar el funcionamiento correcto del perno anti-repetidor. Después de soltar el pulsador de apertura, la puerta debe aún poderse abrir. De no ser así, la distancia "A" no se ha calculado de la forma indicada en el punto 2.

**• Specifiche di montaggio per art. 15002**

Serratura ed incontro elettrico devono essere montati in modo che la distanza fra scrocco e spigolo esterno della porta sia di 24 mm ( $X = 24$  mm., vedi fig. 5).

Per distanze "X" comprese fra 15 e 23 mm. l'orecchietta del frontale, durante il montaggio deve essere adeguatamente tagliata.

**• Assembly instructions for art. 15002**

The lock and electric striker must be installed in such a way that the distance between the latchbolt and the door external edge is 24 mm ( $X = 24$  mm., see fig. 5).

For distances "X" between 15 and 23 mm, the faceplate lug must be cut and adjusted during the assembly procedure.

**• Instructions de montage pour l'art. 15002**

Le serrure et la gâche électrique doivent être installées de telle sorte que la distance entre le pêne demi-tour et la rive extérieure de la porte soit de 24 mm ( $X = 24$  mm, voir fig. 5).

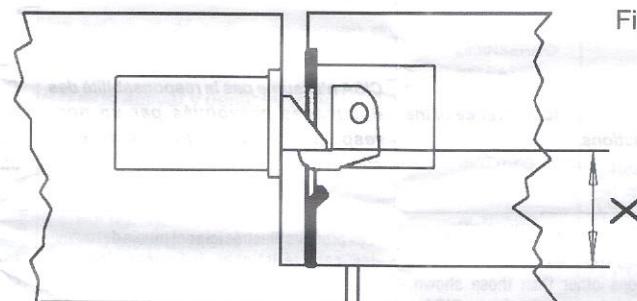
Pour des distances "X" entre 15 et 23 mm, le bord saillant de la têtière doit être coupé convenablement pendant le montage.

**• Instrucciones de montaje para art. 15002**

La cerradura y la contraplaca eléctrica deben ser montadas de manera que la distancia entre picaorte y arista externa de la puerta sea de 24 mm ( $X = 24$  mm. véase fig. 5).

Para distancias "X" incluidas entre 15 ó 23 mm. la aleta de cabeza, durante el montaje, tiene que ser cortada adecuadamente.

Fig. 5





## MANUALE PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il prodotto è conforme alle direttive europee CEE 89/336, CEE 92/31 e CEE 93/68 attuate dal decreto legge DL 04/12/92 n° 476 per la compatibilità elettromagnetica secondo le norme EN50081-1 e EN50082-1.

### Dati elettrici:

- tensione nominale 12 V ~
- corrente nominale 0,7 A
- resistenza in cc 12 Ω
- frequenza 50 ± 60 Hz
- isolamento in classe F
- servizio di tipo intermittente

### ATTENZIONE!

- Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle.
- Tutti i dati e le dichiarazioni in questo foglio annullano e sostituiscono quelle presenti negli altri fogli.
- Realizzare l'impianto elettrico conformemente alle norme CEI vigenti.
- Alimentare la eletroserratura solo con un trasformatore di sicurezza (conforme a EN60742) o con sorgente di grado di sicurezza equivalente secondo 411.1.2 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8.
- Prima di collegare l'eletroserratura accertarsi che la tensione di uscita del trasformatore sia pari al valore di tensione nominale della eletroserratura.
- Il trasformatore deve essere di potenza pari ad almeno 15 VA.
- Proteggere adeguatamente l'impianto dai corto circuiti.
- Il dispositivo di comando (manuale o elettronico) deve essere dimensionato alla corrente assorbita dalla eletroserratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello del trasformatore di sicurezza.
- Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi alla eletroserratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete.
- Utilizzare cavi normati di sezione minima 1mm<sup>2</sup>.

**CISA non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.**

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.

## ELECTRICAL CONNECTION MANUAL

The product conforms to European Directives **EEC 89/336, EEC 92/31 and EEC 93/68** on electromagnetic compatibility, in compliance with **EN50081-1 and EN50082-1**.

### Electric data:

- rated voltage 12 V ~
- rated current 0,7 A
- resistance dc 12 Ω
- frequency 50 ± 60 Hz
- class F insulation
- intermittent-type service

### CAUTION!

- Read these instructions carefully and keep them for future reference.
- All data and declarations on this sheet annul and supersede previous information sheets.
- Install the electrical system in compliance with the national standards in force.
- Ensure that electrolock power is only supplied by a safety transformer (in compliance with EN60742) or other power source with equivalent level of safety.
- Before connecting the electrolock make sure that transformer output voltage is equal to rated electrolock voltage.
- Transformer power must be at least 15 VA.
- Ensure that the system is adequately protected against short circuits.
- The control unit (manual or electronic) must be sized for the current absorbed by the electrolock, must comply with the safety standards in force and must guarantee a level of safety equal to that provided by the safety transformer.
- The electrical system must be disconnected from the mains when effecting cable connection or doing any other work on the electrolock.
- Use standard-approved wiring with a minimum cross-section of 1 mm<sup>2</sup>.

**CISA accepts no responsibility for any damages caused by inobservance of the above instructions.**

Products listed within this catalogue should only be used as specified. For applications other than those shown, advise should be sought from CISA's authorized distributor or company. CISA S.p.A. reserves the right to modify product specifications without prior notice.

## MANUEL POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le produit est conforme aux directives européennes **CEE 89/336, CEE 92/31 et CEE 93/68** pour la compatibilité électromagnétique suivant les normes **EN50081-1 et EN50082-1**.

### Données électriques:

- tension nominale 12 V ~
- courant nominal 0,7 A
- résistance c.c. 12 Ω
- fréquence 50 ± 60 Hz
- isolation en classe F
- service de type intermittent

### ATTENTION!

- Lire attentivement ces instructions et les conserver.
- Toutes les données et les déclarations ici écrites annulent et remplacent les précédentes.
- Réaliser l'installation électrique conformément aux normes nationales en vigueur.
- Alimenter l'électroserre uniquement avec un transformateur de sécurité (conforme à EN60742) ou avec une source ayant le même degré de sécurité.
- Avant de brancher l'électroserre s'assurer que la tension de sortie du transformateur est la même que la valeur de tension nominale de l'électroserre.
- Le transformateur doit avoir une puissance d'au moins 15 VA.
- Protéger de façon appropriée des courts-circuits l'installation.
- Le dispositif de commande (manuel ou électronique) doit être dimensionné au courant absorbé par l'électroserre, il doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur et doit garantir le même degré de sécurité que le transformateur de sécurité.
- Effectuer l'opération de connexion des câbles et toutes les interventions successives à l'électroserre avec l'installation électrique débranchée du réseau.
- Utiliser des câbles conformes à la norme ayant une section minimale de 1 mm<sup>2</sup>.

**CISA n'assume pas la responsabilité des dommages provoqués par un non-respect des avertissements susmentionnés.**

Les produits illustrés ici sont munis de toutes les caractéristiques indiquées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. et sont conseillés seulement pour les applications qui y sont précisées. La société Cisa ne garantit aucune performance ou caractéristique technique en dehors de celles qui ont été expressément indiquées. Pour toute exigence particulière en matière de sécurité, nous prions les clients de s'adresser au revendeur, à l'installateur de ces produits ou bien directement à CISA, où des personnes compétentes pourront conseiller le modèle le plus adapté à leurs besoins spécifiques.

## MANUAL PARA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA

El producto es conforme con las directivas europeas **CEE 89/336, CEE 92/31 y CEE 93/68**, para la compatibilidad electromagnética de acuerdo con las normas **EN50081-1 y EN50082-1**.

### Datos eléctricos:

- tensión nominal 12 V ~
- corriente nominal 0,7 A
- resistencia cc 12 Ω
- frecuencia 50 ± 60 Hz
- aislamiento en clase F
- servicio de tipo intermitente

### ATENCIÓN!

- Leer cuidadosamente estas instrucciones y guardarlas.
- Todos los datos y las declaraciones de esta hoja anulan y sustituyen las presentes en las demás hojas.
- Realizar la instalación eléctrica en conformidad con las normas nacionales en vigencia.
- Alimentar la electrocerradura sólo con un transformador de seguridad (conforme a EN60742) o con fuente con nivel de seguridad equivalente.
- Antes de conectar la electrocerradura, asegurarse que la tensión que sale del transformador sea igual al valor de tensión nominal de la electrocerradura misma.
- El transformador tiene que tener potencia igual a al menos 15 VA.
- Proteger de forma adecuada la instalación de los cortocircuitos.
- El dispositivo de mando (manual o electrónico) tiene que estar dimensionado para la corriente absorbida por la electrocerradura, debe ser conforme a las normas de seguridad en vigencia y tiene que garantizar un nivel de seguridad equivalente al del transformador de seguridad.
- Efectuar la operación de conexión de los cables y las intervenciones siguientes en la electrocerradura con instalación eléctrica desconectada de la red.
- Utilizar cables normalizados con sección mínima de 1 mm<sup>2</sup>.

**CISA no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por incumplimiento de las advertencias arriba indicadas.**

Los productos evidenciados en el presente folleto están dotados de todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. y se recomiendan sólo para los fines precisados en los mismos. La empresa CISA no garantiza ningún servicio o característica técnica que no esté expresamente indicada. Para necesidades de seguridad particulares, se le invita al usuario a dirigirse al vendedor o instalador de estos productos, o bien directamente a CISA, los cuales podrán aconsejar el modelo más apropiado para las necesidades específicas del Cliente.